

USANDO DIOGENES

December 23, 2009

1 ed. septiembre de 2007

2 ed. revisado en mayo de 2008

Traducción Español 19 diciembre de 2009 CRTM

Bob Kaster

Diógenes 3.1.6

Diógenes es una herramienta de búsqueda y navegación en las bases de datos de textos antiguos, principalmente en latín y griego, que son publicados por *Thesaurus Linguae Graecae* y el *Instituto de Humanidades Packard*. (NB: Estas bases de datos no se distribuyen con Diógenes y deben obtenerse por separado). Su autor es *Peter Heslin* de la Universidad de Durham, creador y desarrollador del programa Diogenes.

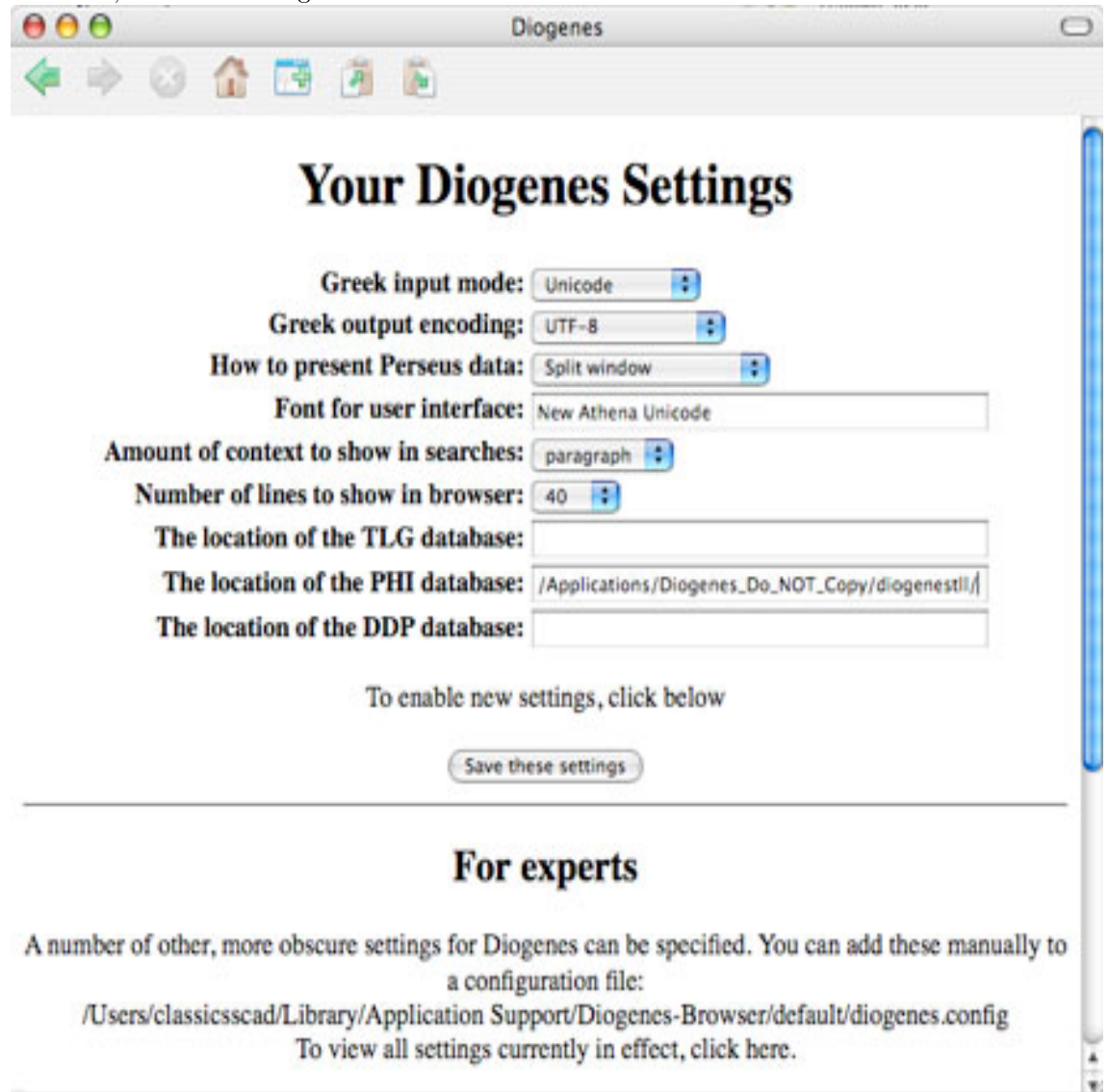
Diógenes 3 es diferente de varias formas -y esto se percibe inmediatamente- con respecto a las versiones anteriores:

- Puede ser instalado y utilizado como cualquier otra aplicación, en lugar de tener que ser iniciado a través del menú AppleScripts (en Mac).
- Puede definir sus preferencias de una manera distinta.
- Su página principal tiene un aspecto distinto, con diferentes opciones para el usuario.
- La forma de buscar términos o palabras y frases en determinados autores y obras es radicalmente diferente.

Dejaré de lado aquí las diferencias en la instalación, que pueden consultar en la página del autor, y nos concentraremos en tres puntos.

Preferencias

Diógenes se inicia como lo haría cualquier otra aplicación. En la página de inicio haga clic en el menú “Edit” y luego “Preferences” de la página actual. A continuación, verá el menu siguiente:



Como puede ver, las opciones se configuran a través de una combinación de menús desplegables y del tipo cajas. Mis recomendaciones principales son las siguientes:

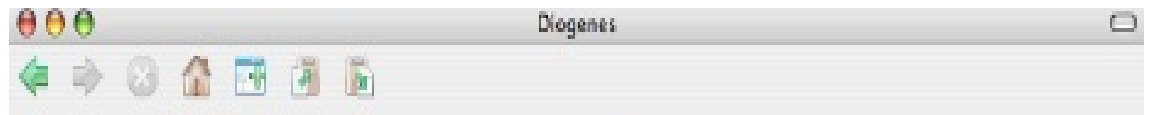
- Para las primeras cuatro opciones, utilice los valores mostrados:

- "Unicode" para 'Greek input mode',
 - "codificación UTF-8" para 'Greek output encoding'
 - 'How to present Perseus data' (Cómo presentar los datos de Perseus), poner 'Split window' (ventana dividida), y
 - 'New Athena Unicode' para 'Font for user interface'. (O en su defecto, la fuente griega que posea)
- Seleccione tipo de contexto y cantidad del número de líneas de texto que serán mostradas.
 - En los cuadros a continuación tiene que indicarle a Diógenes donde está ubicada la base de dato (s) correspondiente (s): si el administrador de su red las instaló por Ud. pregunte por su ubicación. Normalmente estarán en la carpeta "Diógenes" en el directorio "Aplicaciones"(MAC); si la ha instalado usted mismo, sabrá donde están.
 - La opción "For experts": por el amor de Dios, ni siquiera se le ocurra pensar en ello.

Luego haga clic en el botón "Guardar esta configuración" y, cuando vea una página titulada "Settings changed" (Los valores han cambiado), 'Click here to continue', haga clic aquí para continuar. Así, regresará a la página de inicio.

La página principal y sus opciones

La página principal de Diógenes le pide que elija una «acción» y un «corpus» (por medio de menús desplegables) para definir una "consulta" (Query) (tipando el texto a buscar en el cuadro vecino). La mayoría de las veces simplemente elija «Corpus»: sólo tiene que seleccionar la base de datos con la que desea trabajar. Dado que el tipo de "consulta" (Query) que escriba dependerá de la 'Acción' que usted elija, debemos mirar primero en las opciones disponibles.



Διογένης

Welcome to Diogenes, a tool for searching and browsing through databases of ancient texts. Choose your type of query, then the corpus, then type in the query itself: this can be either some Greek or Latin to search for, or the name of an author whose work you wish to browse through.

The Greek input method you have currently selected is: Unicode. NB. Unicode input is new. You must type Greek using your computer's facility to type Greek letters in Unicode, and you should either type all accents or none at all. [Further info](#). This and other settings can be displayed and changed via the [current settings page](#).

Action:

Corpus:

Query:

All data is © the Thesaurus Linguae Graecae, the Packard Humanities Institute, The Perseus Project and others. The information in these databases is subject to restrictions on access and use; consult your licenses. [Diogenes](#) (version 3.1.2) is © 1999-2017 P.J. Heslin.

[New Search](#)

Las opciones de 'Action' son:

- 'Simple search for a word or phrase' (Búsqueda simple de una palabra o frase).
- 'Search the TLG using its word-list' (Buscar en TLG utilizando su lista de palabras) (esta es una opción especializada y directa, sobre la que se tratará luego).
- 'Search for conjunctions of multiple words or phrases' (Búsqueda de con-

junciones de varias palabras o frases" (es decir, co-ocurrencia de búsquedas: por ejemplo si *Virtus* y *Fortitudo* aparecen juntos en la misma frase).

- ‘Morphological search’ (Búsqueda morfológica).
- ‘Look up a word in the dictionary’ (Buscar una palabra en el diccionario) (la versión más reciente de Diógenes está directamente vinculada a la LSJ and Lewis & Short dictionaries).
- ‘Browse to a specific passage in a given text’ (Vaya a un pasaje específico en un texto dado).
- ‘Manage user-defined corpora’ (Corpus definido y administrado por el usuario).

La opción ‘Browsing...’: Diógenes utilizará la base de datos como una biblioteca de direcciones que le llevará a un punto específico en un texto específico, es la opción más sencilla:

En “Query” (consulta), escriba el nombre del autor, pulse ‘Go’, y siga la serie de sencillas instrucciones que siguen para seleccionar el pasaje exacto en el texto exacto que usted busca.

La ejecución de una búsqueda en ‘full corpus’ (corpus completo) es igualmente fácil. Para una búsqueda sencilla de todas las instancias de la palabra *garum* en el corpus PHI o todas las instancias de *γλυκύρριζα* en el corpus TLG- elija la base de datos pertinente y el tipo adecuado de la cadena de caracteres en el cuadro “Query”. (Para evitar que la búsqueda de *garum* incluya formas como *nugarum* y *fugarum*, debe insertar un espacio en blanco antes de escribir los caracteres: ‘garum’, (sin comillas). O mejor aún, poner ‘gar[uioa]’: los corchetes indican al sistema Diógenes la búsqueda de secuencias que incluyen cualquiera de las letras entre paréntesis. Y sí, la forma *gara* se produce una vez, en Varrón.

Del mismo modo, cuando elegimos ‘search for conjunctions of multiple words or phrases’ (búsqueda de conjunciones de varias palabras o frases) en el corpus completo (para usar el mismo ejemplo, concurrencias de *Virtus* y *Fortitudo*) tipee la cadena adecuada para la primera palabra o frase (por ejemplo, *virtu*, para atrapar a ambos nominativos y las formas oblicuas), y luego seguir las sucesivas indicaciones para introducir el otro (s) término (s) (por ejemplo, ejegir *fortitud*, una vez más para atrapar todas las formas de caso).

La búsqueda morfológica ‘Morphological Search’ -una nueva característica- ofrece una forma alternativa de hacer una búsqueda en el corpus para una sola palabra. Tipee *garum* (sin necesidad de un espacio inicial) y seleccione ‘Morphological Search’ (Búsquedas morfológicas), a continuación, seleccione ‘garum’ de la lista de formas de diccionario que se le presenta. Esto traerá todas las formas de inflexión de la palabra que en realidad son atestiguados en la base de datos (*gara*, *gari*, *garo*, *garon*, *garoque*, *garoue*,

garum): a continuación, puede seleccionar y proceder a la búsqueda de estas formas.

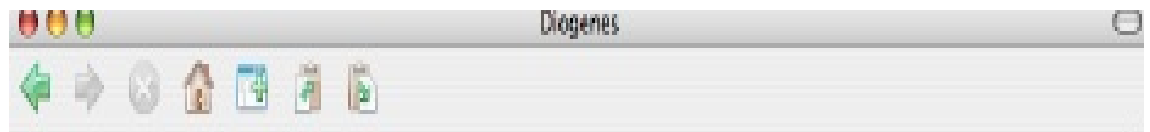
Retornando de las búsquedas en el corpus completo a las búsquedas -búsqueda simple o de concurrencia- en un autor determinado, o en una parte específica de las obras de un autor concreto, nos introducimos en el mayor cambio que ofrece Diógenes 3.

En las versiones anteriores, se consideraba que la búsqueda de una palabra o frase de un autor específico - *Cesar* en *Cicero* era simple en la versión anterior, -la búsqueda de una palabra o frase en una parte específica de la *oeuvre Caesar*- pero buscar por autor en las cartas de Cicerón, pero no sus discursos- era imposible.

Diógenes 3 cambió esto: para ello se trata de hacer entrar en juego la 'Action' denominada '*Manage User-defined corpora*', lo que le permite definir su propio "corpus ", es decir, su propio subconjunto flexible y definido de la base de datos completa.

Daré dos ejemplos concretos, con los que usted será capaz de extrapolar otros posibles casos.

En primer lugar, suponga que desea encontrar todos los lugares donde Virgilio habla de la *virtus* en la *Aeneid*. Desde el menú 'Acción', seleccione 'Manage User-defined corpora' y pulse 'Go', que le llevará a una página nueva (sólo la parte correspondiente se muestra aquí):



Manage user-defined subsets of the databases.

From this page you can create new corpora or subsets of the databases to search within, and you can also view and delete existing user-defined corpora.

Note that these user-defined corpora must be a subset of one and only one database; currently you cannot define a corpus to encompass texts from two different databases.

Choose one of the options below.

Define a simple new corpus

Enter a name or names or parts thereof, in order to narrow down the scope of your search within a particular database; you may separate multiple names by spaces or commas. When you proceed, this will bring you to another page where you can select which matching authors you wish to search in; you can then further narrow your selection down to particular works.

Author name(s):

Database:

Tip: Typee '*Vergil*' in the box 'Author name', asegúrese de que la base de datos correspondiente está seleccionada y, presiones con el mauser 'Define subset'.

Si lo hace, esto le lleva a una nueva página:



Aquí primero seleccione ‘Publius Vergilius Maro Virgil Vergil’¹, a continuación, seleccione ‘Save the selected authors’ (guardar el autor seleccionado) escribiendo ‘Vergil’ (o cualquier nombre que se estima conveniente) en la casilla correspondiente y pulse ‘Proceed’ (continuar). Esto le trae de vuelta a la página anterior (‘Manage user-defined subsets of the database’): no pulse ‘Search’ (buscar) en la parte inferior de la página, porque esto le llevará de vuelta a la página principal de Diógenes.

¹Nota: si no hubiese tipeado ‘Maro’ en la página anterior, el apéndice no habría aparecido como una opción aquí.

En la página principal seleccione primero 'Simple search' (búsqueda simple) para su 'Action' (acción). A continuación, en "Corpus" - y ahora si se encuentra 'Vergil' (o cualquier nombre que eligió para su subconjunto definido) en la parte inferior de la lista: elijala. Luego tipee *virtu* en el cuadro 'Query' (consulta) y obtiene su búsqueda².

Segundo ejemplo: supongamos que usted quiere encontrar todos los lugares donde *Virtus* y *Fortitudo* se producen en el espacio de una frase en la Eneida de Virgilio y los Anales de Tácito. Sólo tienes que seguir estos pasos (me referiré a las imágenes anteriores en lugar de repetir):

- Desde el menú 'Action', seleccione 'Manage user-defined corpora' y pulsa 'go'.
- En el cuadro 'Author name(s)' (Nombre del autor (s)) '*Vergil Tacitus*' (sin comillas), y marque 'Define subset'.
- En la siguiente página seleccione 'Publius Vergilius Maro Virgil Vergil' y "Cornelius Tacitus" y luego 'Further narrow down to particular works of the selected authors' (afinar más en particular las obras de los autores seleccionados)³: pulsa 'Proceed' (Continuar).
- En la página siguiente ('Individual works' -obras individuales-), seleccione 'Aeneis' y 'Annales', a continuación, escriba un nombre (por ejemplo, 'Vergil Aeneid y Tacitus Annals') para el 'corpus' (subset) que está creando.
- Seleccione 'New Search' en la parte inferior de la nueva página, que lo devuelve a la página principal: seleccione 'Search for conjunctions' como su 'Action' en 'Corpus', seleccione el subconjunto que acaba de crear y el nombre, y a continuación introduzca el término de la primera búsqueda (*virtu*), pulse 'go', y el programa respondera a las instrucciones que siguió.⁴

Por supuesto, esto parece complicado, pero en realidad es mucho menos engoroso hacerlo que describirlo. Y en cualquier caso, la capacidad de hacer lo que antes era imposible, la búsqueda en los trabajos específicos de determinados autores (o combinaciones específicas de determinadas obras de autores específicos) -vale la pena aunque suponga cierto esfuerzo. Si alguien tiene alguna pregunta, por favor, házmela saber.

Guardando los resultados de las búsquedas de Diógenes

Los resultados de búsqueda no se guardan automáticamente, y los resultados de cualquier búsqueda desaparecen cuando la ventana del navegador se cierra (es la desventaja de un motor de búsqueda basado en un navegador). Hay, sin

²Si es curioso, la respuesta correcta es 37.

³Por supuesto, usted también puede usar la opción 'Further narrow down' si estás trabajando con un único autor.

⁴Si tienes curiosidad, la respuesta correcta es 1.

embargo, dos opciones muy fáciles de implementar para guardar los resultados de búsqueda:

1. Para guardar la búsqueda en formato HTML (es decir, en el formato de una página de navegador), seleccione 'File' del menú de su navegador y luego "Save as' (guardar como): aquí se le darán las opciones habituales de nombre al archivo que desea poner y elegir una carpeta en donde registrarlo.⁵
2. Para guardar la selección como un documento de Word, elija 'Select All' (Seleccionar todo) en el menú 'Edit' (Editar) (o la tecla utilizar "Apple" + A en el teclado MAC) y luego copiar y pegar todos los resultados de búsqueda en un nuevo archivo de Word, que se puede nombrar y guardar en la forma habitual.

Yo prefiero el segundo método, que es más fácil para manipular el texto de varias maneras, y he creado una macro de Word que elimina todos los restos y desechos de texto que la opción 'Seleccionar todo' acaba arrastrando. Estaré encantado de compartir la macro con todo el que quisiera.

Si tiene preguntas que el escrito anterior no responde, o sugerencias para mejorar, por favor, háglo saber.

⁵También tienes la opción de elegir guardar el archivo como 'Page Source' (fuente de la página) o 'Web Archive' (Archivo Web); use 'Page Source' (ambos tienen el mismo aspecto).